

Bekendtgørelse  
af  
Protokol af 27. september 1999 mellem Danmark og Belgien  
til ændring og supplering af overenskomst af 16. oktober 1969  
til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår  
indkomstskat og formueskat

---

Den 27. september 1999 undertegnedes i København en protokol mellem Danmark og Belgien til ændring og supplering af overenskomsten af 16. oktober 1969 til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskat og formueskat.

Protokollen har følgende ordlyd (idet den hollandske tekst udelades):

PROTOKOL TIL ÆNDRING OG SUPPLE-  
RING AF OVERENSKOMST MELLE  
DANMARK OG BELGIEN TIL UNDGÅELSE  
AF DOBBELTBESKATNING OG REGULE-  
RING AF VISSE ANDRE SPØRGSMÅL FOR  
SÅ VIDT ANGÅR INDKOMSTSKAT OG  
FORMUESKAT, UNDERTEGNET I BRYSS-  
SEL DEN 16. OKTOBER 1969.

Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

og

Hans Majestæt Belgiernes Konge,

der ønsker at ændre og supplere overenskomsten mellem Danmark og Belgien til undgåelse af dobbeltbeskatning og regulering af visse andre spørgsmål for så vidt angår indkomstskat og formueskat, der blev undertegnet i Bryssel den 16. oktober 1969 (herefter omtalt som »overenskomsten«) har besluttet at indgå en Protokol i denne forbindelse.

Artikel 1

Artikel 2, stykke 3, i overenskomsten skal erstattes af følgende bestemmelse:

»3. De gældende skatter, på hvilke overenskomsten finder anvendelse, er især:

1. I Belgien:

- a) skatten på fysiske personer;
- b) selskabsskatten;
- c) skatten på foreninger m.v.;
- d) skatten på i udlandet hjemmehørende personer;
- e) den særlige afgift, der ligestilles med skat på fysiske personers indkomst;

herunder forskudsbetalingerne, tillæggene til de nævnte skatter og forskudsbetalinger, såvel som tillæggene til skatten på fysiske personer,

(herefter omtalt som »belgisk skat«);

2. I Danmark:

- a) indkomstskatten til staten;
- b) den kommunale indkomstskat;
- c) den amtskommunale indkomstskat;
- d) den særlige indkomstskat;
- e) kirkeskatten;
- f) udbytteskatten;
- g) renteskatten;
- h) royaltyskatten; og

PROTOCOLE MODIFIANT ET COMPLE-  
TANT LA CONVENTION ENTRE LE DANE-  
MARK ET LA BELGIQUE EN VUE D'ÉVI-  
TER LES DOUBLE IMPOSITIONS ET DE  
REGLER CERTAINES AUTRES QUES-  
TIONS EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE  
REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE A  
BRUXELLES LE 16 OCTOBRE 1969

Sa Majesté la Reine de Danemark

et

Sa Majesté le Roi des Belges

Désireux de modifier et de compléter la Convention entre le Danemark et la Belgique en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 Octobre 1969 (ci-après dénommée « la Convention »), ont décidé de conclure à cette fin un Protocole.

Article 1

L'article 2, paragraphe 3, de la Convention est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

1° en ce qui concerne la Belgique :

- a) l'impôts des personnes physiques ;
- b) l'impôts des sociétés ;
- c) l'impôts des personnes morales ;
- d) l'impôts des non-résidents ;

e) la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques,

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôts des personnes physiques,

(ci-après dénommés « l'impôt belge ») ;

2° en ce qui concerne le Danemark :

- a) les impôts d'Etat sur les revenus ;
- b) l'impôt communal sur les revenus ;
- c) l'impôt départemental sur les revenus ;
- d) l'impôt sur les revenus spéciaux ;
- e) l'impôt ecclésiastique ;
- f) l'impôt sur les dividendes ;
- g) l'impôt sur les intérêts ;
- h) l'impôt sur les redevances ;

- i) skatter i henhold til kulbrinteskatteloven;  
 j) formueskatten til staten;  
 k) ejendomsskatterne;  
 herunder skatter, som opkræves ved kilden,  
 (herefter omtalt som »dansk skat«).

#### Artikel 2

Artikel 3, stykke 1, i overenskomsten skal ændres som følger:

1. Punkt 1 og 2 skal erstattes af følgende bestemmelser:

- »1. udtrykket »Belgien« betyde Kongeriget Belgien; og når det anvendes i geografisk betydning, betyde det nationale territorium, territorialfarvandet og ethvert andet havområde, inden for hvilket Belgien, i overensstemmelse med international ret, udøver sine suveræne rettigheder eller sin jurisdiktion;  
 2. udtrykket »Danmark« betyde Kongeriget Danmark; og når det anvendes i geografisk betydning, betyde det nationale territorium, territorialfarvandet og ethvert andet havområde, inden for hvilket Danmark, i overensstemmelse med international ret, udøver sine suveræne rettigheder eller sin jurisdiktion; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;«

2. Den følgende nye bestemmelse skal indsættes umiddelbart efter punkt 6:

- »7. udtrykket »international trafik« betyde enhver transport med skib eller luftfartøj, der anvendes af et foretagende, hvis virkelige ledelse har sit sæde i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende anvendes mellem pladser i den anden kontraherende stat;«

3. Punkt 7 skal erstattes af følgende nye punkt 8:

- »8. udtrykket »kompetent myndighed« betyde:  
 a) i Belgien, Generaldirektøren for Direkte Skatter (Directeur Général de Contributions Directes), og  
 b) i Danmark, Skatteministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder.«

- i) les impôts levés en vertu de la Loi sur les Hydrocarbures  
 j) l'impôt d'Etat sur la fortune ;  
 k) les impôts fonciers,  
 y compris les impôts perçus à la source  
 (ci-après dénommés « l'impôt danois »).

#### Article 2

L'article 3, paragraphe 1, de la Convention est modifié de la manière suivante :

1. Les sous-paragraphes 1° et 2° sont remplacés par les dispositions suivantes :

- « 1° le terme « Belgique » désigne le Royaume de Belgique ; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national, la mer territoriale ainsi que les autres zones maritimes sur lesquelles, conformément au droit international, la Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction ;  
 2° le terme « Danemark » désigne le Royaume de Danemark ; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national, la mer territoriale ainsi que les autres zones maritimes sur lesquelles, conformément au droit international, le Danemark exerce des droits souverains ou sa juridiction ; ce terme ne comprend pas les Iles Féroë et le Groenland ; »

2. La nouvelle disposition suivante est insérée immédiatement après le sous-paragraphe 6° :

- « 7° l'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant ; »

3. Le sous-paragraphe 7° est remplacé par le nouveau sous-paragraphe 8° suivant :

- « 8° l'expression « autorité compétente » désigne :  
 a) en ce qui concerne la Belgique, le Directeur général des Contributions Directes, et  
 b) en ce qui concerne le Danemark, le Ministre des Contributions ou son représentant autorisé. »

## Artikel 3

Artikel 4, stykke 1, i overenskomsten skal erstattes af følgende bestemmelse:

- »1. I denne overenskomst betyder udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat« enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig der på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller ethvert andet lignende kriterium. Dette udtryk omfatter dog ikke en person, hvis skattepligt i denne stat er begrænset til indkomst fra kilder i denne stat eller der beroende formue.«

## Artikel 4

1. Artikel 7, stykke 7, i overenskomsten skal udgå.

2. Stykke 8 skal ændres til stykke 7.

## Artikel 5

Artikel 8, stykke 1, i overenskomsten skal erstattes af følgende bestemmelse:

- »1. Fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.«

## Artikel 6

Artikel 10, stykke 2 og 3, i overenskomsten skal erstattes af følgende bestemmelser:

- »2.1) Sådant udbytte kan også beskattes i den kontraherende stat, hvori det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, og i henhold til lovgivningen i denne stat, men hvis modtageren af udbyttet er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, må den skat, der pålignes, ikke overstige 15 pct. af bruttoløbet af det nævnte udbytte.
- 2) Når imidlertid et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, direkte ejer mindst 25 pct. af kapitalen i et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal det udbytte, som det modtager fra det sidstnævnte selskab, være fritaget for beskatning i den stat, i hvilken det udloddende selskab er hjemmehørende, hvis denne stats

## Article 3

L'article 4, paragraphe 1, de la Convention est remplacé par la disposition suivante :

- « §1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située. »

## Article 4

1. L'article 7, paragraphe 7, de la Convention est supprimé.

2. Le paragraphe 8 devient le paragraphe 7.

## Article 5

L'article 8, paragraphe 1, de la Convention est remplacé par la disposition suivante :

- « § 1. Les bénéfices provenant de l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. »

## Article 6

A l'article 10, les paragraphes 2 et 3, de la Convention sont remplacés par les dispositions suivantes :

- »§ 2.1° Ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 % du montant brut des dividendes.
- 2° Toutefois, lorsqu'une société résidente d'un Etat contractant détient directement au moins 25 % du capital d'une société résidente de l'autre Etat contractant, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société sont exemptés d'impôt dans l'Etat dont la société distributrice est résidente si la législation interne de cet Etat applicable

lovgivning, der finder anvendelse i så henseende, tillader en sådan fritagelse, og i overensstemmelse med de bestemmelser, der er indeholdt i denne lovgivning om fritagelse.

- 3) Bestemmelserne i punkt 1 og 2 i dette stykke skal ikke påvirke beskatningen af det udlodende selskab, for så vidt angår den fortjeneste, der ligger til grund for det udbetalte udbytte.

3. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier, »jouissance« aktier eller »jouissance« rettigheder, mineaktier, stifterandparter eller andre rettigheder, der ikke er gældsfordringer, og som giver ret til andel i fortjeneste, såvel som indkomst - også indkomst, betalt i form af renter - der er undergivet samme behandling som indkomst fra aktier i henhold til skatte-lovgivningen i den stat, hvori det udbyttebeta-lende selskab er hjemmehørende.«

#### Artikel 7

Artikel 11 i overenskomsten skal ændres som følger:

1. Stykke 2 skal erstattes af følgende bestemmelse:

»2. Sådan rente kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvorfra den hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat; men den skat, der pålignes, må ikke overstige 10 pct. af bruttobeløbet af renten.«

2. I stykke 3, andet punktum, skal punkt 1 erstattes med følgende bestemmelse:

- »1. renter, der behandles som udbytte i henhold til artikel 10, stykke 3;«

#### Artikel 8

I artikel 13, stykke 2, i overenskomsten, skal andet punktum erstattes af følgende bestemmelse:

»Fortjeneste ved afhændelse af skibe eller luftfartøjer, der anvendes i international trafik, eller fortjeneste ved afhændelse af skibe, luftfartøjer, bugserbåde eller ankerhåndteringsfartøjer, der anvendes i forbindelse med virksomhed uden for kysten, som omhandlet i artikel 20 A, så vel som rørlig formue, der hører til driften af sådanne skibe, luftfartøjer, bugserbåde eller ankerhåndteringsfartøjer, kan dog kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.«

en l'espèce le permet et dans les conditions mises à l'exemption par cette législation.

- 3° Les dispositions des sous-paragraphes 1° et 2° du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société distributrice au titre des bénéficiaires qui servent au paiement des dividendes.

§ 3. Le terme « dividende » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou d'autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus - même attribués sous la forme d'intérêts- traités comme des revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est résidente. »

#### Article 7

L'article 11 de la Convention est modifié de la manière suivante :

1. Le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 % du montant brut des intérêts. »

2. Le paragraphe 3, deuxième phrase, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3 ; »

#### Article 8

A l'article 13, paragraphe 2, de la Convention, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ou de navires, aéronefs, remorqueurs, pousseurs ou toueurs exploités dans le cadre d'activités en mer visées à l'article 20bis, ainsi que des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs, remorqueurs, pousseurs ou toueurs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. »

## Artikel 9

Artikel 16 i overenskomsten skal erstattes med følgende artikel:

## »Artikel 16

*Selskabsledere*

1. Bestyrelseshonorarer og andre lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenkab af medlem af bestyrelsen eller et lignende organ i et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

Denne bestemmelse skal også finde anvendelse på vederlag, der oppebæres for udøvelse af funktioner, der i henhold til lovgivningen i den kontraherende stat, hvori selskabet er hjemmehørende, betragtes som funktioner af en lignende art som de, der udøves af en i ovennævnte bestemmelse omhandlet person.

2. Vederlag, der oppebæres af en i stykke 1 omhandlet person, fra et selskab for udøvelsen af daglige funktioner af ledende eller teknisk art, og indkomst, der oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, for hans personlige virke som partner i et selskab - der ikke er et aktieselskab - der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i den kontraherende stat, i hvilken en sådan person eller dér hjemmehørende person udøver sin virksomhed.«

## Artikel 10

Artikel 18 i overenskomsten skal erstattes med følgende artikel:

## »Artikel 18

*Pensioner*

1. Såfremt bestemmelserne i de følgende stykker og i artikel 19, stykke 1, ikke finder anvendelse, kan enhver pension eller livrente, der udbetales til en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat.

2. Pensioner og andre ydelser - hvad enten disse er løbende eller ej - som udbetales i medfør af sociallovgivningen i en kontraherende stat eller en offentlig ordning, der er dannet af en kontraherende stat med henblik på at supplere ydelserne under denne lovgivning, kan kun beskattes i denne stat.

## Article 9

L'article 16 de la Convention est remplacé par l'article suivant :

## « Article 16

*Dirigeants de sociétés*

§ 1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou d'un organe analogue d'une société résidente de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Cette disposition s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contraction dont la société est résidente, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

§ 2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est résidente de l'autre Etat contractant, sont imposables dans l'Etat contractant où cette personne ou ce résident exerce son activité. »

## Article 10

L'article 18 de la Convention est remplacé par l'article suivant :

## « Article 18

*Pensions*

§ 1. Sous réserve des dispositions des paragraphes suivants et de l'Article 19, paragraphe 1, les pensions ou rentes payées à un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 2. Les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant ou dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation, ne sont imposables que dans cet Etat.

3. Pensioner og andre ydelser, som hidrører fra en pensionsordning oprettet i en kontraherende stat, og som udbetales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i denne anden stat. I de tilfælde, hvor en fysisk person, der var hjemmehørende i den førstnævnte stat, er blevet hjemmehørende i den sidstnævnte stat, kan imidlertid sådanne pensioner og ydelser beskattes i den førstnævnte stat, hvis præmierne til denne pensionsordning var fradragsberettigede i skattemæssig henseende i denne stat eller hvis præmierne blev anset for ikke at være skattepligtig indkomst i denne stat.

4. Udtrykket »pension«, som anvendt i stykke 1, betyder udbetalinger, der udbetales for tidligere personligt arbejde i tjenesteforhold eller som erstatning for pådragne skader.

5. Udtrykket »livrente« betyder en fastsat sum, der er periodisk betalbar til fastsatte tidspunkter, enten for livstid, for et bestemt tidsrum, eller for et tidsrum, der lader sig bestemme, i henhold til en forpligtelse til at præstere betalingerne mod rimeligt og fuldt vederlag i penge eller penges værdi.«

#### Artikel 11

Følgende ny artikel 20 A skal indsættes efter artikel 20 i overenskomsten:

##### »Artikel 20 A

*Virksomhed uden for kysten i forbindelse med efterforskning eller udvinding af kulbrinter.*

1. Uanset de foranstående bestemmelser i denne overenskomst, skal bestemmelserne i denne artikel finde anvendelse på virksomhed udøvet uden for kysten i en kontraherende stat i forbindelse med efterforskning eller udvinding af kulbrinter, der er beliggende i denne stat, i det omfang denne virksomhed ikke udøves af den person, der har fået overdraget koncessionen til efterforskning eller udvinding. De ovennævnte foranstående bestemmelser skal finde anvendelse på virksomhed eller indkomst, der ikke er omfattet af denne artikel.

2. Et foretagende i en kontraherende stat eller en person, som udøver frit erhverv, og som er hjemmehørende i en kontraherende stat, som i den anden kontraherende stat udøver virksomhed som nævnt i stykke 1, første punktum, skal anses for at udøve sådan virksomhed i denne an-

§ 3. Les pensions et autres allocations provenant d'un système de retraite établi dans un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat. Cependant, dans le cas d'une personne physique qui était un résident du premier Etat et qui est devenue un résident de l'autre Etat, ces pensions et allocations sont imposables dans le premier Etat si les cotisations versées à ce système de retraite étaient déductibles aux fins d'imposition dans cet Etat ou si les primes ne sont pas considérées comme un revenu imposable dans cet Etat.

§ 4. Le terme « pensions », employé dans le paragraphe 1, désigne des paiements effectués au titre d'un emploi antérieur ou en compensation de dommages subis.

§ 5. Le terme « rentes » désigne une somme prédéterminée payable périodiquement à échéances fixes, la vie durant ou pendant un laps de temps déterminé ou déterminable, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une pleine et adéquate contrevaletur en argent ou en son équivalent. »

#### Article 11

Le nouvel article 20bis suivant est inséré après l'article 20 de la Convention :

##### « Article 20bis

*Activités en mer relatives à l'exploration ou à l'exploitation d'hydrocarbures*

§ 1. Nonobstant les dispositions précédentes de la présente Convention, les dispositions du présent article s'appliquent lorsque des activités sont exercées en mer dans un Etat contractant en relation avec l'exploration ou l'exploitation d'hydrocarbures situés dans cet Etat dans la mesure où ces activités ne sont pas exercées par la personne à laquelle l'exploration ou l'exploitation ont été concédées. Les dispositions précédentes dont question ci-dessus s'appliquent aux activités ou aux revenus qui ne sont pas couverts par le présent article.

§ 2. Une entreprise d'un Etat contractant ou une personne exerçant une profession libérale résidente d'un Etat contractant, qui exerce dans l'autre Etat contractant des activités en mer mentionnées dans la première phrase du paragraphe 1, est considérée comme exerçant ces activités

den kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted eller fast sted.

3. Bestemmelserne i stykke 2 skal ikke finde anvendelse, når virksomhed uden for kysten udøves gennem en periode eller perioder, som sammenlagt ikke overstiger 30 dage inden for en 12 måneders periode.

4. Uanset bestemmelserne i stykke 2 og 3, skal boreplatformvirksomhed, der udøves uden for kysten, kun udgøre et fast driftssted, såfremt virksomheden udøves i en periode eller perioder, der sammenlagt overstiger 365 dage inden for en 18 måneders periode.

5. Ved anvendelse af stykke 3 og 4, skal virksomhed, der udøves af et foretagende, der er forbundet med et andet foretagende, som omhandlet i artikel 9 (Indbyrdes afhængige foretagender), anses for udøvet af dette andet foretagende, såfremt den pågældende virksomhed er af væsentlig samme art som den, der udøves af det sidstnævnte foretagende.

6. Uanset bestemmelserne i stykke 2 og 3, kan fortjeneste, der oppebæres af et foretagende i en kontraherende stat ved transport med skib eller luftfartøj af forsyninger eller mandskab til et sted, der er beliggende uden for kysten, hvor der i den anden kontraherende stat udøves virksomhed i forbindelse med efterforskning eller udvinding af kulbrinter, og ved drift af bugserbåde og ankerhåndteringsfartøjer i forbindelse med sådan virksomhed, kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

7. Gage, løn og andre lignende vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for personligt arbejde i tjenesteforhold, udført om bord på et skib, luftfartøj, bugserbåd eller ankerhåndteringsfartøj, som omhandlet i stykke 6, kan beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.»

#### Artikel 12

Artikel 22, stykke 3, i overenskomsten skal erstattes af følgende bestemmelse:

»3. Skibe og luftfartøjer, der anvendes i international trafik, og skibe, luftfartøjer, bugserbåde og ankerhåndteringsfartøjer, der anvendes i forbindelse med virksomhed uden for kysten, som omhandlet i artikel 20 A, så vel

dans cet autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable ou d'une base fixe qui y est située.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque les activités en mer sont exercées pendant une ou des périodes n'excédant pas au total 30 jours au cours d'une période quelconque de 12 mois.

§ 4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 2 et 3, les activités de forage exercées en mer ne constituent un établissement stable que si ces activités sont exercées pendant une ou des périodes excédant au total 365 jours au cours d'une période quelconque de 18 mois.

§ 5. Pour l'application des dispositions des paragraphes 3 et 4, des activités exercées par une entreprise associée à une autre entreprise au sens de l'article 9 (Entreprise interdépendantes) sont considérées comme étant exercées par cette autre entreprise si les activités en question sont de même nature que celles exercées par ladite autre entreprise.

§ 6. Nonobstant les dispositions des paragraphes 2 et 3, les bénéfices qu'une entreprise d'un Etat contractant tire du transport par navires ou aéronefs de marchandises ou de personnel vers un lieu situé en mer où des activités sont exercées dans l'autre Etat contractant en relation avec l'exploration ou l'exploitation d'hydrocarbures, de même que les bénéfices qu'une entreprise d'un Etat contractant tire de l'exploitation de remorqueurs, pousseurs ou toueurs dans le cadre de telles activités, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 7. Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire, d'un aéronef, d'un remorqueur, pousseur ou toueur visés au paragraphe 6 sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. »

#### Article 12

L'article 22, paragraphe 3, de la Convention est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les navires et aéronefs exploités en trafic international et les navires, aéronefs, remorqueurs, pousseurs ou toueurs exploités dans le cadre d'activités en mer visées à l'article 20bis, ainsi que les biens mobiliers



som rørlig formue, der hører til driften af sådanne skibe, luftfartøjer, bugserbåde og ankerhåndteringsfartøjer, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.«

#### Artikel 13

Artikel 23 i overenskomsten skal erstattes med følgende artikel:

»1. For så vidt angår Belgien, skal dobbeltbeskatning ophæves på følgende måde:

1. I tilfælde, hvor en person hjemmehørende i Belgien, oppebærer indkomst eller ejer formuegoder, som kan beskattes i Danmark i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst, bortset fra artikel 10, stykke 2, artikel 11, stykke 2 og 6, og artikel 12, stykke 2 og 5, skal Belgien fritage sådan indkomst eller sådanne formuegoder fra beskatning, men kan ved beregningen af skatten af den pågældende persons øvrige indkomst eller formue anvende den skattesats, som ville være bragt i anvendelse, hvis sådan indkomst eller formuegode ikke havde været fritaget.
2. Med forbehold af bestemmelserne i den belgiske lovgivning om fradrag i belgisk skat af skatter, der er betalt i udlandet, skal Belgien i tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Belgien, oppebærer dele af sin samlede belgisk skattepligtige indkomst, bestående af udbytte, der kan beskattes i overensstemmelse med artikel 10, stykke 2, og som ikke er fritaget for belgisk skat i overensstemmelse med punkt 3 nedenfor, rente, der kan beskattes i overensstemmelse med artikel 11, stykke 2 eller 6, eller royalties, der kan beskattes i overensstemmelse med artikel 12, stykke 2 eller 5, tillade som et fradrag i belgisk skat, der vedrører denne indkomst, for den skat, der er pålignet i Danmark af denne indkomst.
3. Udbytte, som oppebæres af et selskab, der er hjemmehørende i Belgien, fra et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som kan beskattes i Danmark i overensstemmelse med artikel 10, stykke 2, skal være fritaget for selskabsskat i Belgien, under de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i den belgiske lovgivning.
4. Når tab, som er lidt af et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i

affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs, remorqueurs, pousseurs et toueurs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. »

#### Article 13

L'article 23 de la Convention est remplacé par l'article suivant :

« § 1. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

- 1° Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposables au Danemark conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 6, et 12, paragraphes 2 et 5, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.
- 2° Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du sous-paragraphe 3° ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphe 2 ou 6, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 5, l'impôt danois perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.
- 3° Les dividendes qu'une société résidente de la Belgique reçoit d'une société du Danemark et qui sont imposables au Danemark conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.
- 4° Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise ex-

Belgien, ved et fast driftssted i Danmark, i overensstemmelse med belgisk lovgivning er blevet effektivt fradraget i dette foretagendes indkomst ved beskatningen i Belgien, skal fritagelsen i henhold til punkt 1 ikke finde anvendelse i Belgien på indkomster fra andre skattepligtsperioder, som kan henføres til dette driftssted i det omfang, hvori disse indkomster også er blevet fritaget for beskatning i Danmark på grund af de nævnte tabs modregning deri.

2. For så vidt angår Danmark, skal dobbeltbeskatning ophæves på følgende måde:

1. Såfremt bestemmelserne i punkt 3 og 4 ikke finder anvendelse, skal Danmark i tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, opbeholder indkomst eller ejer formue, der i overensstemmelse med bestemmelserne i overenskomsten, kan beskattes i Belgien, tillade:
  - a) som et fradrag i denne persons indkomstskat et beløb svarende til den i Belgien betalte indkomstskat;
  - b) som et fradrag i denne persons formueskat et beløb svarende til den i Belgien betalte formueskat.
2. Et sådant fradrag skal dog ikke i noget tilfælde overstige den del af indkomst- eller formueskatten, beregnet for sådant fradrag, der kan henføres til henholdsvis den indkomst eller den formue, der kan beskattes i Belgien.
3. Udbytte, der udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i Belgien, til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som ejer direkte mindst 25 pct af aktiekapitalen i det udbyttebetalende selskab, skal være fritaget for skat i Danmark i henhold til de betingelser, der er fastsat i dansk lov.
4. I tilfælde af udbytte, der udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i Belgien, til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som ejer direkte mindst 25 pct. af aktiekapitalen i det udbyttebetalende selskab, skal der, hvis udbyttet ikke er fritaget for dansk skat i henhold til bestemmelserne i punkt 3, i det under punkt 1 nævnte fradrag medregnes den belgiske skat, som det udbyttebetalende selskab skal betale af den fortjeneste, hvoraf sådant udbytte betales.

plottée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé au Danemark ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au sous-paragraphe 1° ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt au Danemark en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

§ 2. En ce qui concerne le Danemark, la double imposition est évitée de la manière suivante :

- 1° Sous réserve des dispositions des sous-paragraphes 3° et 4°, lorsqu'un résident du Danemark reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui, en vertu des dispositions de la Convention, sont imposables en Belgique, le Danemark accorde :
  - a) sur l'impôt sur le revenu de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique ;
  - b) sur l'impôt sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé en Belgique
- 2° Cette déduction ne peut toutefois excéder dans l'un et l'autre cas la fraction de l'impôt sur le revenu ou l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, qui correspond, selon le cas, au revenu ou à la fortune imposable en Belgique.
- 3° Les dividendes payés par une société résidente de la Belgique à une société résidente du Danemark et qui détient directement au moins 25 % du capital de la société qui paie les dividendes, sont exemptés de l'impôt au Danemark, dans les conditions prévues par la législation danoise.
- 4° Dans le cas de dividendes payés par une société résidente de la Belgique à une société résidente du Danemark qui détient directement au moins 25 % du capital de la société qui paie les dividendes, et lorsque les dividendes ne sont pas exemptés de l'impôt au Danemark conformément aux dispositions du sous-paragraphe 3°, le crédit accordé en vertu du sous-paragraphe 1° tient également compte de l'impôt belge dû par la société qui paie les dividendes sur les bénéfices qui servent au paiement de ces dividendes.

5. I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst eller ejer formue, som i henhold til bestemmelserne i overenskomsten kun kan beskattes i Belgien, kan Danmark medregne denne indkomst eller formue i beskatningsgrundlaget, men skal tillade som et fradrag i indkomst- eller formueskatten den del af indkomst- eller formueskatten, der kan henføres henholdsvis til den indkomst, der hidrører fra, eller den formue, der er ejet i Belgien.»
- 5° Lorsqu'un résident du Danemark reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui, en vertu des dispositions de la Convention, sont imposables exclusivement en Belgique, le Danemark peut comprendre ces revenus ou éléments de fortune dans la base imposable, mais il accorde sur l'impôt sur le revenu ou sur l'impôt sur la fortune une déduction égale à la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur l'impôt sur la fortune qui correspond, selon le cas, aux revenus tirés de Belgique ou aux éléments de fortune possédés en Belgique.»

#### Artikel 14

Artikel 24, stykke 4 og 5, i overenskomsten skal erstattes af følgende bestemmelser:

- »4. Fysiske personer, som er hjemmehørende i en kontraherende stat og som kan beskattes i den anden kontraherende stat, skal, ved fastsættelsen af beskatningsgrundlaget for de i artikel 2 omtalte skatter, dér nyde godt af de skattefritagelser, lempelser, nedsættelser og andre fordele, som på grund af forsørgerforhold indrømmes fysiske personer, der er statsborgere, men ikke hjemmehørende, i denne anden stat.
5. Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mindre fordelagtig i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed.

Denne bestemmelse skal ikke kunne fortolkes således, at den udelukker Belgien fra at:

1. beskatte den fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted i Belgien af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, med den skattesats, der er fastsat i den belgiske lovgivning, forudsat at denne sats ikke overstiger den maksimalsats, der er gældende for fortjeneste af selskaber, der er hjemmehørende i Belgien;
2. opkræve »le précompte mobilier« af udbytte, der oppebæres fra en besiddelse, der er direkte forbundet med et fast driftssted, som et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, opretholder i Belgien.»

#### Article 14

A l'article 24, les paragraphes 4 et 5, de la Convention sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 4. Les personnes physiques résidentes d'un Etat contractant qui sont imposables dans l'autre Etat contractant y bénéficient, pour l'assiette des impôts visés à l'article 2, des exemptions, abattements, déductions et autres avantages, qui sont accordés, en raison de leurs charges de famille, aux personnes physiques, ressortissantes de cet autre Etat, qui n'en sont pas des résidents.

§ 5. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité.

Cette disposition ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique :

- 1° d'imposer au taux prévu par la législation belge le montant des bénéfices d'un établissement stable belge d'une société résidente du Danemark, pourvu que le taux précité n'excède pas le taux maximal applicable aux bénéfices des sociétés résidentes de la Belgique ;
- 2° de prélever le précompte mobilier sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable dont dispose en Belgique une société résidente du Danemark. »

## Artikel 15

Artikel 28, stykke 1, i overenskomsten skal udgå, og stykke 2, 3, 4 og 5 skal være henholdsvis stykke 1, 2, 3 og 4.

## Artikel 16

1. Denne protokol skal træde i kraft på den femtende dag efter den dag, på hvilken de kontraherende stater har givet hinanden underretning om, at de forfatningsmæssige betingelser er opfyldt.
2. Bestemmelserne i protokollen skal finde anvendelse:
  - a) på kildeskat på indkomst, som normalt udloddes eller udbetales efter den 31. december i det år, hvori protokollen trådte i kraft i overensstemmelse med stykke 1;
  - b) på alle andre skatter, der kan henføres til skatteperioder, der udløber efter den 31. december i samme år.
3. Denne protokol skal forblive i kraft, så længe som overenskomsten forbliver i kraft, og i tilfælde af ophør af overenskomsten, skal den ophøre at have virkning på samme tid som overenskomsten.

Til bekræftelse heraf har de befuldmægtigede for begge stater undertegnet denne protokol og forsynet den med deres segl.

Udfærdiget i København, den 27. september 1999, i to eksemplarer på dansk, hollandsk og fransk, således at de tre tekster har samme gyldighed.

For Kongeriget Danmark:

Peter Loft

Departementschef

For Kongeriget Belgien:

Baudouin de la Kethulle de Ryhove

Belgiens Ambassador

## Article 15

L'article 28, paragraphe 1, de la Convention est supprimé et les paragraphes 2, 3, 4 et 5, deviennent respectivement les paragraphes 1, 2, 3 et 4.

## Article 16

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui où les Etats contractants se seront notifié que la procédure constitutionnellement requise est accomplie.
2. Les dispositions du Protocole seront applicables :
  - a) aux impôts dus à la source sur les revenus normalement attribués ou mis en paiement après le 31 décembre de l'année au cours de laquelle le Protocole est entré en vigueur conformément au paragraphe 1 ;
  - b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin après le 31 décembre de la même année.
3. Le protocole restera en vigueur aussi longtemps que la Convention le sera et, en cas de dénonciation de celle-ci, il cessera de s'appliquer en même temps qu'elle.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires des deux Etats ont signé le présent Protocole et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Copenhague, le 27 Septembre 1999 en double exemplaire, en langues danoise, française, et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Danemark

Peter Loft

Secrétaire Général

Pour le Royaume de Belgique

Baudouin de la Kethulle de Ryhove

Ambassadeur de Belgique

Protokollen trådte i medfør af artikel 16 i kraft den 29. april 2003.

*Skatteministeriet, den 30. maj 2003*

SVEND ERIK HOVMAND